

سری سوال : یک

زمان آزمون (دقیقه) : نستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ تشریحی : ۰

پیام نور
www.pnuna.com

عنوان درس : کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی / گد درس : مترجمی زبان انگلیسی (کاردانی)، مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی (کاردانی)، زبان و ادبیات انگلیسی
آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷ - ۱۲۱۲۱ - ۱۲۱۲۱

1- That flat tire cost me an hour.

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1. یک ساعت برایم ارزش دارد | 2. یک ساعت خریده ام |
| 3. یک ساعت وقتم را گرفت | 4. یک ساعت می ارزد |

2- He gave me the cold shoulder and walked away.

- | | |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. conferred with me to solve the problem. | 2. deceived me in an unpleasant way. |
| 3. treated me in an unfriendly way. | 4. reduced my pride. |

3- "like a bat out of hell" means _____.

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| 1. extremely quickly | 2. be the most important person |
| 3. have sympathy | 4. have good intentions |

4- "fly off the handle" means _____.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. make a disturbance | 2. become very angry |
| 3. stop talking | 4. have no pity |

5- All his business dealings were above board.

- | | | | |
|-----------|--------------|-----------|------------|
| 1. honest | 2. confusing | 3. secret | 4. illegal |
|-----------|--------------|-----------|------------|

6- Will you tell her to come?

- Certainly.

- | | | | |
|--------------|------------|-------------|-----------------|
| 1. after all | 2. you bet | 3. big shot | 4. all the best |
|--------------|------------|-------------|-----------------|

7- When I was a young boy, I was always so timid.

- | | | | |
|-------------|---------------|-----------------|--------------------|
| 1. copy cat | 2. cold blood | 3. chicken feed | 4. chicken-hearted |
|-------------|---------------|-----------------|--------------------|

8- whenever I sit next to that old lady, she _____ until I'm ready to scream.

- | | | | |
|-----------------|----------------|---------------|---------------------|
| 1. bends my ear | 2. lays on egg | 3. doctors up | 4. kicks the bucket |
|-----------------|----------------|---------------|---------------------|

9- The way our students learn idioms currently is by heart.

- | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. تفسیر کردن | 2. از بر کردن | 3. توضیح دادن | 4. دوست داشتن |
|---------------|---------------|---------------|---------------|

10- it's not nothing to do with the subject of our discussion, that is, it's _____.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. killing two birds with one stone | 2. a horse of different colour |
| 3. taking the bull by the horn | 4. unable to say boo to a goose |

سری سوال : یک

زمان آزمون (دقیقه): نستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ تشریحی : ۰

پیام نور
WWW.PNUNA.COM

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (کاردانی)، مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی (کاردانی)، زبان و ادبیات انگلیسی آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷ - ۱۲۱۲۱۱

11-The airport authorities usually lay out _____ for the reception of very important visitors.

1. blackleg 2. white lie 3. red carpet 4. yellow press

12-Criminals with their names on the _____ usually try to flee the country using a forged passport.

1. black list 2. black sheep 3. red rag 4. white lie

13-Mark pulled the wool over his father's eyes and took the car..

1. سر پدرش شیره مالید 2. با پدرش کنار آمد
3. از چشم پدرش افتاد 4. خون پدرش را به جوش آورد

14-She flipped out and started to scream.

1. باد در دماغ انداخت 2. باد تو کله اش افتاد 3. خم به ابرو نیاورد 4. فیوزش پرید

15-The life-guard got the child out _____. One more minute, he would have gotten drowned.

1. killing time 2. in the spare time
3. in hard times 4. in the nick of time

16-I asked _____ you are not walking to the school.

1. go Dutch 2. how come 3. in the air 4. for good

۱۷- کدام گزینه به مفهوم ضرب المثل زیر نزدیکتر است؟

No pains, no gains

۱. ناپرده رنج گنج میسر نمی شود. ۲. بار به بارخانه گرانتر است.
۳. چیزی که عوض داره گله نداره ۴. برهر که بنگری به همین درد مبتلاست.
۱۸- نوعی نگاه به پدیده ها و حادثه های جهان خارج که نمود آن در شیوه بیان ظاهر می گردد _____ خوانده می شود.
۱. انتخاب واژگانی ۲. دریچه توجه ۳. شیوه بیان ۴. بازتاب نحوی

۱۹- در کدامیک از جملات زیر موضوع به شیوه غیر مستقیم بیان نشده است؟

۱. He is all thumbs ۲. He is leading a dog's life
۳. It is raining cats and dogs ۴. The dogs are barking outside

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه
رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (کاردانی)، مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی (کاردانی)، زبان و ادبیات انگلیسی
۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۲۰- کدام گزینه به مفهوم ضرب المثل زیر نزدیکتر است؟

پز عالی، جیب خالی

We are all in the same board .۲

Knowledge is power .۱

He is rolling in money .۴

Great boast, little toast .۳

۲۱- در جمله زیر کدام واژه در معنای مجازی به کار رفته است؟

Those teachers are still green in their job.

job .۴

green .۳

still .۲

teachers .۱

۲۲- در ترجمه زیر کدام برابر گزینی صورت گرفته است؟

He was walking on the air.

او از خوشحالی بال درآورده است.

تصویری .۴

کاربردی .۳

اصطلاحی .۲

موضوعی .۱

۲۳- بهترین معادل عبارت زیر کدام است؟

losing one's head

دستپاچه شدن .۲

سراپا گوش بودن .۱

کسی را گوشمالی دادن .۴

تو دل کسی را خالی کردن .۳

۲۴- بهترین معادل عبارت زیر کدام است؟

to pull one's legs

موی دماغ کسی شدن .۲

کسی را دست انداختن .۱

دم به تله ندادن .۴

پای کسی را میان کشیدن .۳

۲۵- عبارت زیر کنایه از چیست؟

have a swollen head

غرور داشتن .۴

بی صبری .۳

ناپاوری .۲

بدخلقی .۱

۲۶- کدامیک تفسیر معنایی اصطلاح زیر است؟

go to the nuts and bolts

دل به کسی دادن .۲

سنگ جلوی پای کسی انداختن .۱

ناشی بودن .۴

سراغ اصل مطلب رفتن .۳

سری سوال: ۱ یک



زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه
رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (کاردانی)، مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی (کاردانی)، زبان و ادبیات انگلیسی
۱۲۱۲۱۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۲۷- موضوع کدامیک از اصطلاحات زیر "مسئولیت" است؟

۱. have a golden touch
۲. leave someone high and dry
۳. stick with something
۴. have two left feet

۲۸- موضوع اصطلاح زیر کدام است؟

be up feet

۱. سخت کوشی
۲. دست آوردهای فردی
۳. تسلط بر احساسات
۴. صداقت و صراحت در بیان

۲۹- بهترین معادل اصطلاح زیر کدام است؟

have a lot on the ball

۱. خیلی مخ دار بودن
۲. کهنه کار بودن در کاری
۳. از مرحله پرت بودن
۴. تو خال زدن

۳۰- کدامیک از اصطلاحات زیر مربوط به "توانایی در حل مشکل" است؟

۱. elbow one's way in
۲. get down to the nuts and bolts
۳. feel hemmed in
۴. be the cream of the crop